

# Инструкция по эксплуатации

для пользователя установки

**VIESSMANN**

Отопительная установка с погодозависимым цифровым программным управлением котловым и отопительными контурами Vitotronic 200, тип FO1



## VITOLIGNO 300-P



## Указания по технике безопасности

### Техника безопасности



Во избежание опасностей, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

#### Пояснение указаний по технике безопасности



##### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



##### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

#### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

#### Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки.

Это устройство **не** предназначено для использования людьми (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



##### **Внимание**

Дети должны находиться под присмотром взрослых. Исключить игры детей с устройством.



##### **Опасность**

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

**Техника безопасности** (продолжение)

**При запахе газа**



**Опасность**

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

**При запахе уходящих газов**



**Опасность**

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

**Меры, предпринимаемые при пожаре**



**Опасность**

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов АВС.

**Требования к котельной**



**Внимание**

Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °С и ниже 35 °С.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводорода (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
- Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

**Техника безопасности** (продолжение)

**Дополнительные компоненты,  
запасные и быстроизнашиваю-  
щиеся детали**



**Внимание**

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.

Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

<b>Предварительная информация</b>	
Первичный ввод в эксплуатацию.....	8
Ваша отопительная установка предварительно настроена.....	8
<b>Органы управления и индикации</b>	
Обзор органов управления и индикации.....	9
■ Вскрытие контроллера.....	9
■ Функции.....	10
■ Символы на дисплее.....	12
■ Выбор отопительного контура перед каждой настройкой и каждым опросом.....	12
■ Возможные основные индикации на дисплее.....	12
<b>Включение и выключение</b>	
Включение отопительной установки.....	13
Выключение отопительной установки.....	13
Включение отопительного контура и приготовления горячей воды.....	14
Выключение отопительного контура и приготовления горячей воды.....	15
Включение только нагрева воды.....	16
Выключение нагрева воды.....	17
<b>Настройка температуры помещения</b>	
Настройка постоянной температуры помещения.....	19
■ Настройка нормальной температуры помещения.....	21
■ Настройка пониженной температуры помещения.....	21
■ Циклограммы переключения режимов.....	22
Изменение температуры помещения только на несколько дней.....	25
■ Настройка программы отпуска.....	25
Изменение температуры помещения только на несколько часов.....	27
■ Настройка экономного режима.....	27
■ Настройка режима вечеринки.....	29
<b>Настройка режима приготовления горячей воды</b>	
Настройка постоянного режима приготовления горячей воды.....	31
■ Настройка температуры горячей воды.....	32
■ Циклограммы переключения режимов.....	33
Настройка режима приготовления горячей воды только на несколько часов.....	38
Разовая настройка режима приготовления горячей воды.....	39
<b>Другие уставки</b>	
Настройка времени для подачи топлива.....	41
Обозначение отопительного контура.....	43
Установка времени и даты.....	44

## Оглавление

### Оглавление

Настройка языка.....	45
Изменение отопительной характеристики водогрейного котла.....	45
■ Изменение наклона и уровня.....	45
■ Для разбирающихся в технике пользователей установки.....	47
Настройка контрастности дисплея.....	48
Настройка звука клавиш.....	49
Восстановление заводской настройки.....	50

### Возможности опроса

Опрос температур.....	51
■ Информация: Котел.....	51
■ Информация контура установки (погодозависимая теплогенерация), контур отопления1 и контур отопления2.....	53
■ Информация контура установки (с постоянной температурой котловой воды).....	54
■ Информация о горячей воде (при наличии емкостного водонагревателя).....	54
■ Информация: гелиоустановка.....	55
■ Сброс данных установки.....	56
Опрос индикации неисправности.....	56

### Что делать?

В помещениях слишком холодно.....	58
В помещениях слишком тепло.....	60
Нет горячей воды.....	61
Слишком горячая вода.....	61
"Неисправность" появляется на дисплее.....	62
На дисплее появляется "Обслуживание".....	62
"Устройство дистанционного управления" появляется на дисплее.....	62
На дисплее появляется "Close ash door" (Закрыть дверь зольника).....	62
"Cleaning in op." (Очистка в рабочем режиме) появляется на дисплее.....	62
"Cleaning with stop" (Очистка с остановом) появляется на дисплее.....	63
"Refill store" (Пополнить хранилище) появляется на дисплее.....	63
"Grate cleaning" (Очистка решетки) появляется на дисплее.....	63
На дисплее появляется "Empty ash box" (Очистка зольного короба).....	63

Заказ топлива.....	64
--------------------	----

### Уход

Очистить зольник.....	65
Очистка.....	67
Осмотр и обслуживание.....	67

Советы по экономии энергии.....	69
---------------------------------	----

**Оглавление** (продолжение)

**Предметный указатель**..... 70

## Предварительная информация

### Первичный ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера согласно местным и общестроительным нормам должны проводиться местной специализированной фирмой по отопительной технике.

Как пользователь новой отопительной установки, Вы обязаны незамедлительно зарегистрировать ее в организации, ответственной за надзор за дымовыми трубами и газоходами, которая обслуживает ваш участок. Организация, ответственная за надзор за дымовыми трубами и дымоходами, проинформирует Вас также о том, какие работы будут производиться на Вашей отопительной установке (например, регулярные измерения, работы по очистке).

### Ваша отопительная установка предварительно настроена

Контроллер на заводе-изготовителе уже настроен на режим "Отопление и нагрев воды", т.е. производится отопление помещений и приготовление горячей воды (при наличии емкостного водонагревателя). Таким образом, Ваша отопительная установка находится в состоянии эксплуатационной готовности.

- В период с **6:00 до 22:00** производится отопление помещений с нормальной температурой.
- В период с **5:30 до 22:00** горячая вода догревается до заданной температуры (если имеется емкостный водонагреватель). Циркуляционный насос включен (если подключен к контроллеру).
- В период с **22:00 до 6:00** производится отопление помещений с пониженной температурой (настройка на 3 °С, защита от замерзания).

- В период с **22:00 до 5:30** нагрев емкостного водонагревателя не производится
- Переход на зимнее/летнее время происходит автоматически. День недели и время суток были установлены фирмой по отопительной технике при первичном вводе в эксплуатацию. Заводскую первичную настройку Вы можете изменить по своему усмотрению.

#### **Указание**

*При сбое электропитания все настройки сохраняются.*

### Обзор органов управления и индикации

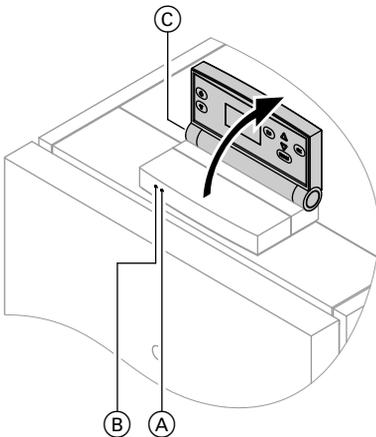
Все настройки отопительной установки Вы можете централизованно произвести на блоке управления.

Если Ваша установка оборудована устройствами дистанционного управления, то настройки могут быть выполнены также посредством дистанционного управления.



Руководство по эксплуатации устройства дистанционного управления

### Вскрытие контроллера



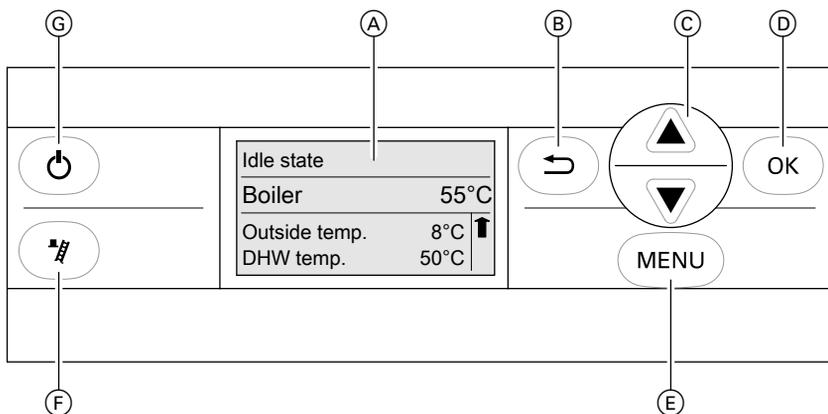
1. Потянуть верхнюю часть панели управления вверх. Она фиксируется в определенном положении.
2. Это положение может быть изменено нажатием на кнопку ©, расположенную сбоку.

- Ⓐ Индикатор рабочего состояния (зеленый)
- Ⓑ Индикатор неисправности (красный)

## Органы управления и индикации

### Обзор органов управления и индикации (продолжение)

#### Функции



- Ⓐ Дисплей
- Ⓑ Клавиша "Назад"  
Нажатием этой клавиши Вы всегда переходите на предыдущий выбор меню.
- Ⓒ Курсорные клавиши (передвижение вверх и вниз в меню) или  
Настройка значений
- Ⓓ Подтверждение
- Ⓔ Меню настроек
- Ⓕ Клавиша контроля дымовой трубы (только для сервисного обслуживания)
- Ⓖ Резервный режим (см. стр. 14)

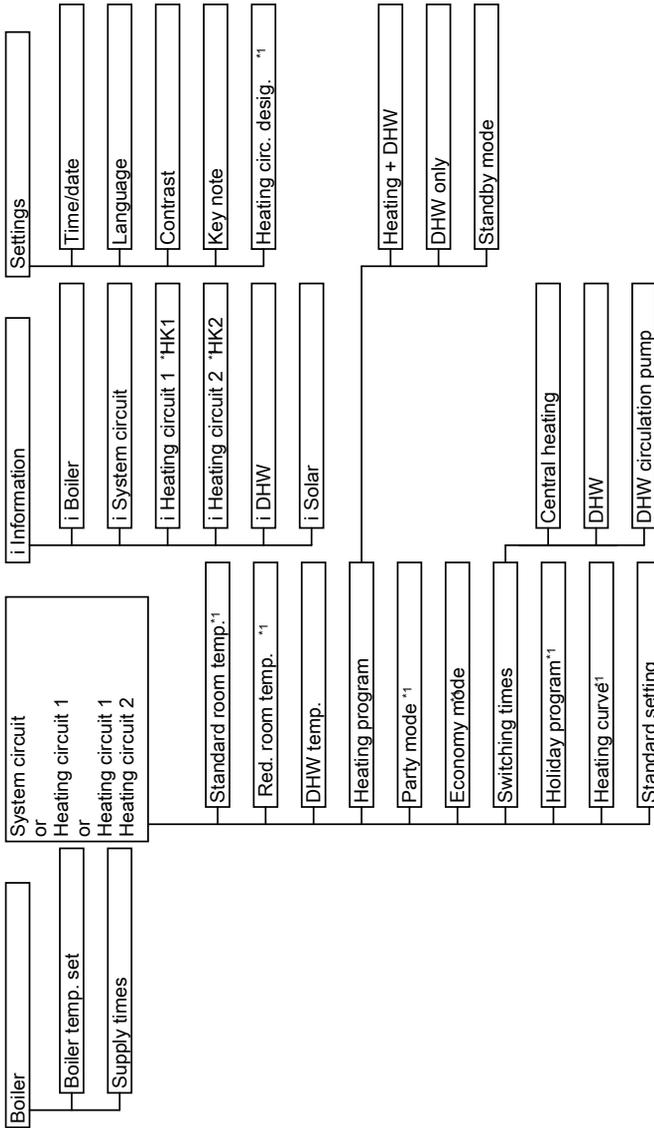
#### Структура дисплея

На дисплее изображается 4-строчный участок выбранного меню. Клавишами ▲/▼ можно выбрать другие пункты меню.

Если Вы выбираете пункт меню, значение которого можно изменить, например, **"Нормальная температура помещения"**, измените значение нажатием клавиш ▲/▼ и подтвердите новое значение нажатием клавиши Ⓞ.

**Обзор органов управления и индикации** (продолжение)

**Обзор структуры меню**



\*1 Не у контура установки с постоянной температурой котловой воды.

## Органы управления и индикации

### Обзор органов управления и индикации (продолжение)

#### Символы на дисплее

Символы появляются не постоянно, а в зависимости от исполнения установки и от текущего режима работы.

- |   |  |   |                 |
|---|--|---|-----------------|
|  | Опасность замерзания   |  | Подождите       |
|  | Функция контроля дымовой трубы активирована  | OK1   | Отопит. контур1 |
|  | Индикатор приема сигналов точного времени (только с приемником сигналов точного времени, принадлежность) | OK2   | Отопит. контур2 |

#### Выбор отопительного контура перед каждой настройкой и каждым опросом

Ваш дом в случае необходимости может отапливаться несколькими независимыми друг от друга отопительными контурами (например, контуром внутриспольного отопления или отопительным контуром с радиаторами).

Их необходимо выбрать до начала **каждой** настройки и опроса. Вы можете индивидуально обозначить отопительные контуры (см. раздел "Обозначение отопительного контура").

#### Возможные основные индикации на дисплее

В зависимости от рабочего состояния водогрейного котла на дисплее могут появиться следующие основные индикации:

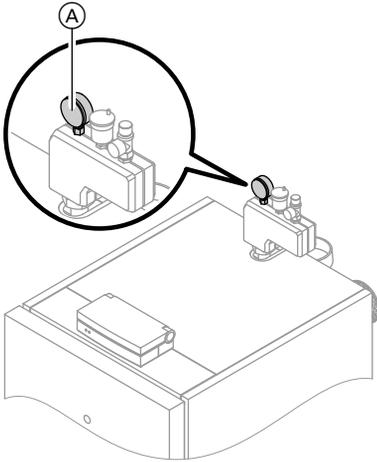
Control mode	
Boiler	68°C
Central heating	ON
DHW	OFF

Burnout phase	
Boiler	52°C
	

Heat up	
Boiler	25°C
Central heating	ON
DHW	OFF

Idle state	
Boiler	50°C
Central heating	ON
DHW	OFF

## Включение отопительной установки



1. Проверить давление отопительной установки по манометру (A): Если стрелка находится ниже красной отметки, то давление установки слишком низкое (минимальное давление установки – 1,0бар). В этом случае в установку следует добавить воду или обратиться к обслуживающей Вас специализированной фирме по отопительной технике.
2. Убедиться в том, что отверстия для приточной и вытяжной вентиляции помещения установки не заблокированы.
3. Проверить, чтобы был обеспечен отбор тепла из отопительной установки, т.е. что краны радиаторов открыты.
4. Нажать кнопку ☺. Отопительная установка переходит в нормальный режим работы. Горит зеленая лампа (индикатор рабочего состояния). Спустя короткое время на дисплее появится основная индикация соответственно режиму работы (см. стр. 12).

## Выключение отопительной установки

Если Вы **временно** не используете отопительную установку, например, во время летнего отпуска.

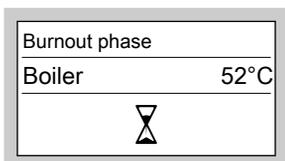
## Включение и выключение

### Выключение отопительной установки (продолжение)

Нажать кнопку .

Мигает зеленая лампа (индикатор рабочего состояния).

- Если горелка находится в рабочем состоянии, то она переходит на этап выгорания.



#### Указание

*Если водогрейный котел находится на этапе разогрева, то он сначала завершается, прежде чем водогрейный котел переходит на этап выгорания.*

- Если установка находится в "**нерабочем состоянии**", то непосредственно активируется состояние **Резервный режим**.

#### Указание

- Подсветка дисплея гаснет и подключенные потребители, например, циркуляционные насосы отопительных контуров, отключаются.
- Отопительная установка **не имеет** защиты от замерзания.
- Настройки контроллера сохраняются.
- В случае, если к отопительным контурам подключено устройство дистанционного управления, на нем тоже гаснет освещение дисплея.

### Включение отопительного контура и приготовления горячей воды

Вам нужно отапливать помещения и требуется горячая вода.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".

2. / для выбора "**Heating circuit1**" (Отопительный контур 1 - ОК1), "**Heating circuit2**" (Отопительный контур 2 - ОК2) или "**System circuit**" (Контур установки).

### Включение отопительного контура и приготовления... (продолжение)

3.  для подтверждения.
4.  для выбора **"Heating program"** (Программа управления).
5.  для подтверждения.
6.  для выбора **"Heating & DHW"** (Отопление и нагрев воды).
7.  для подтверждения.  
На табло на короткое время появляется индикация **"Accepted"** (Принято) и в соответствующем квадратике ставится галочка.

Heating program	HK1
Heating & DHW	<input checked="" type="checkbox"/>
DHW only	<input type="checkbox"/>
Standby mode	<input type="checkbox"/>

- Для выбранного отопительного контура отопление помещений выполняется с поддержанием нормальной или пониженной температуры помещения (защита от замерзания) согласно установленным циклограммам переключения режимов.

Заводская настройка:

С 6:00 до 22:00 нормальная температура, в остальное время пониженная температура помещения.

- Производится приготовление горячей воды (при наличии емкостного водонагревателя) и циркуляционный насос (если имеется) включается в соответствии с установленными циклограммами переключения режимов.

Заводская настройка:

С 5:30 до 22:00 горячая вода догревается до установленной заданной температуры, циркуляционный насос ГВС включен.

Должно выполняться указание на стр. 31.

- Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена.

### Выключение отопительного контура и приготовления горячей воды

Вам не нужно отапливать помещения и не требуется горячая вода.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".



## Включение и выключение

### Выключение отопительного контура и... (продолжение)

2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
  - Отопление помещений для выбранного отопительного контура не производится.
  - Без приготовления горячей воды. Должно выполняться указание на стр. 31.
  - Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена.
3. Ⓞ для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Heating program"** (Программа управления).
5. Ⓞ для подтверждения.
6. ▲/▼ для выбора **"Standby mode"** (Дежурный режим).
7. Ⓞ для подтверждения.  
На табло на короткое время появляется индикация **"Accepted"** (Принято) и в соответствующем квадратике ставится галочка.

#### Указание

*Насосы через каждые 24 часа автоматически включаются на короткое время во избежание заклинивания.*

Heating program	HK1
Heating & DHW	<input type="checkbox"/>
DHW only	<input type="checkbox"/>
Standby mode	<input checked="" type="checkbox"/> ↓

### Включение только нагрева воды

Вам не нужно отапливать помещения, но требуется горячая вода.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".

### Включение только нагрева воды (продолжение)

2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
  - Отопление помещений для выбранного отопительного контура не производится.
  - Производится приготовление горячей воды (при наличии емкостного водонагревателя) и циркуляционный насос (если имеется) включается в соответствии с установленными циклограммами переключения режимов.  
Заводская настройка:  
С 5:30 до 22:00 горячая вода догревается до установленной заданной температуры, циркуляционный насос ГВС включен.  
Должно выполняться указание на стр. 31.
  - Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена.  
При снижении температуры котлового контура до 5°C, температура снова поднимается до 50°C.
3. OK для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Heating program"** (Программа управления).
  - 5. OK для подтверждения.
6. ▲/▼ для выбора **"DHW only"** (Только горячая вода).
  - 7. OK для подтверждения.  
На табло на короткое время появляется индикация **"Accepted"** (Принято) и в соответствующем квадратике ставится галочка.

Heating program	HK1
Heating & DHW	<input type="checkbox"/>
DHW only	<input checked="" type="checkbox"/>
Standby mode	<input type="checkbox"/>

#### Указание

*Насосы отопительных контуров через каждые 24 часа автоматически включаются на короткое время во избежание заклинивания.*

### Выключение нагрева воды

Вам нужно отапливать помещения, но не требуется горячая вода.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".



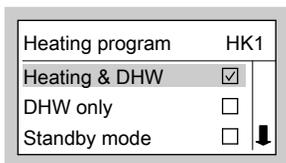
## Включение и выключение

### Выключение нагрева воды (продолжение)

2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
  3. Ⓞ для подтверждения.
  4. ▲/▼ для выбора **"Heating program"** (Программа управления).
  5. Ⓞ для подтверждения.
  6. ▲/▼ для выбора **"Heating & DHW"** (Отопление и нагрев воды).
  7. Ⓞ для подтверждения.  
На табло на короткое время появляется индикация **"Accepted"** (Принято) и в соответствующем квадрате ставится галочка.
- Для выбранного отопительного контура отопление помещений выполняется с поддержанием нормальной или пониженной температуры помещения (защита от замерзания) согласно установленным циклограммам переключения режимов.  
Заводская настройка:  
С 6:00 до 22:00 нормальная температура, в остальное время пониженная температура помещения.
  - Без приготовления горячей воды. Должно выполняться указание на стр. 31.
  - Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена.  
При снижении температуры котлового контура до 5°C, температура снова поднимается до 50°C.

#### Указание

*Циркуляционный насос греющего контура емкостного водонагревателя через каждые 24 часа автоматически включается на короткое время во избежание заклинивания.*



8. Удалить из памяти циклы временной программы приготовления горячей воды (см. стр. 37).  
**или**  
установить заданное значение температуры горячей воды на 10°C (см. стр. 32).

## Настройка температуры помещения

### Настройка постоянной температуры помещения

Если отопительный контур должен отапливать помещения, то нужно выполнить следующее.

Проверить, установлен ли соответствующий отопительный контур **"Heating & DHW"** (Отопление и нагрев воды).

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
3. OK для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Heating program"** (Программа управления); галочка должна быть поставлена около **"Heating & DHW"** (Отопление и нагрев воды).  
В противном случае:
5. ▲/▼ для выбора **"Heating & DHW"** (Отопление и нагрев воды).
6. OK для подтверждения.
7. ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).

Для соответствующего отопительного контура можно установить нормальную температуру помещения (днем) (см. стр. 21) и пониженную температуру помещения (ночью) (см. стр. 21).

Время отопления помещений отопительным контуром с поддержанием нормальной или пониженной температуры зависит от настройки циклограмм переключения режимов для соответствующего дня (с 4 возможными циклами, см. стр. 22).

- Если же заданы один или несколько циклов, то в течение этого времени помещения отапливаются с поддержанием нормальной температуры.
- Если циклы не заданы, то помещения отапливаются в течение целого дня с поддержанием пониженной температуры.

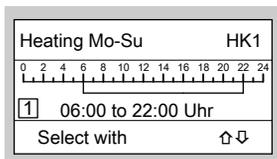
## Настройка температуры помещения

### Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
3. OK для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Switching times"** (Циклограммы переключения режимов).
5. OK для подтверждения.
6. ▲/▼ для выбора **"Heating"** (Нагрев).
7. OK пока на дисплее на шкале времени не появится индикация циклов **"Heating"** (Отопление).
8. ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).

Изменение циклограмм переключения режимов см. на стр. 22.



В этом примере цикл 1 установлен на время с 6:00 до 22:00. Это значит, что в это время отопление помещений выполняется с нормальной температурой помещения.

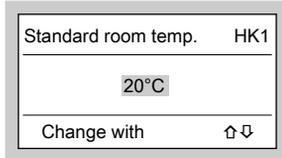
## Настройка температуры помещения

### Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)

#### Настройка нормальной температуры помещения

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
3. OK для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Standard room temp."** (Нормальная температура помещения).
5. OK для подтверждения.
6. ▲/▼ для нужного значения температуры.
7. OK для подтверждения. На дисплее на короткое время появляется индикация **"Accepted"** (Принято).
8. ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).



#### Настройка пониженной температуры помещения

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"**(HK1) (Отопительный контур1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"Контур установки"** (HK2).
3. OK для подтверждения.



## Настройка температуры помещения

### Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)

4. ▲/▼ для выбора **"Red. room temp."** (Пониженная температура помещения).
5. Ⓞ для подтверждения.
7. Ⓞ для подтверждения.  
На дисплее на короткое время появляется индикация **"Accepted"** (Принято).
8. Ⓞ до появления основной индикации (см. стр. 12).

Red. room temp.	HK1
Frost protection	3°C
Change with	↑↓

6. ▲/▼ для нужного значения температуры.

#### Указание

*Если пониженная температура помещения установлена на 3°C, появляется индикация **"Frost protection"** (Защита от замерзания).*

## Циклограммы переключения режимов

- В режиме отопления помещений возможно до 4 переключений в день между нормальной и пониженной температурой помещения (4 цикла).
- Изготовителем для всех дней недели установлен **цикл 1** с 6:00 до 22:00, т.е. в этот период времени помещения отапливаются в режиме нормальной температуры.
- Циклограммы переключения режимов можно настроить **индивидуально** для следующих дней или периодов недели:
  - Для всех дней недели одинаково: с понедельника по воскресенье
  - Для отдельных периодов недели: с понедельника по пятницу и с субботы по воскресенье
  - Для каждого дня недели отдельно: понедельник, вторник и т.д.

При настройке циклограмм переключения режимов следует учесть, что для нагрева помещений до необходимой температуры Вашей отопительной установке потребуется определенное время.

Порядок настройки циклограмм переключения режимов см. на стр. 23.

## Настройка температуры помещения

### Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)

Порядок удаления из памяти цикла см. на стр. 24.

#### Настройка циклограмм переключения режимов

Нажать следующие кнопки:

1. "МЕНЮ".

2. ▲/▼ для выбора "**Heating circuit 1**" (HK1) (Отопительный контур 1 - OK1), "**Heating circuit 2**" (HK2) (Отопительный контур 2 - OK2) или "**System circuit**" (Контур установки).

3. OK для подтверждения.

4. ▲/▼ для выбора "**Switching times**" (Циклограммы переключения режимов).

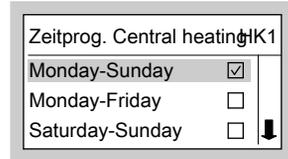
5. OK для подтверждения.

6. ▲/▼ для таймера "**Heating**" (Отопление).

#### Указание

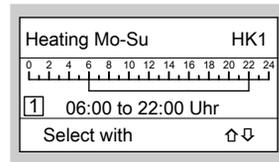
Если Вы хотите досрочно прервать настройку циклограмм переключения режимов, нажмите клавишу ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).

7. OK для подтверждения.



8. ▲/▼ пока не появится желаемый период или день недели.

9. OK для подтверждения.



10. ▲/▼ для выбора цикла. Соответствующий цикл указывается числом (1, 2, 3 или 4).

11. OK для подтверждения.

12. ▲/▼ для задания начального момента цикла.

13. OK для подтверждения.

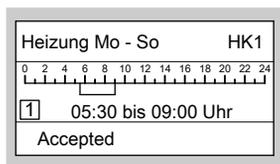
14. ▲/▼ для задания конечного момента цикла.



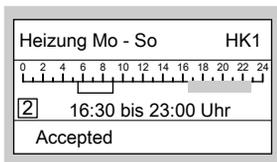
## Настройка температуры помещения

### Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)

15.  для подтверждения.



16. Для установки начала и конца других циклов выполнить этапы 10–15.



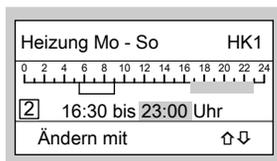
17.  до появления основной индикации (см. стр. 12).

#### Удаление циклов

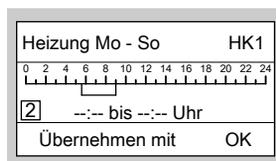
Для **удаления** из памяти цикла нажать следующие клавиши:

1. Выполнить действия, описанные в пунктах 1–11 раздела "Настройка циклограмм переключения режимов".

2.  пока не появится конечный момент выбранного цикла.



3.  пока для конечного момента не появится индикация "-- : - -".



4.  для подтверждения.

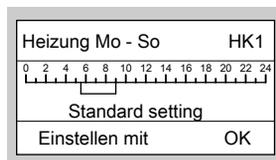
5.  до появления основной индикации (см. стр. 12).

#### Установить для циклов первичную заводскую настройку

Если необходимо установить для **всех** циклов первичную заводскую настройку, нажать следующие клавиши:

1. Выполнить действия, описанные в пунктах 1–9 раздела "Настройка циклограмм переключения режимов".

2.  для выбора "**Standard setting**" (Первичная настройка).



3.  2 раза для подтверждения.

## Настройка температуры помещения

### Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)

4.  до появления основной индикации (см. стр. 12).

### Изменение температуры помещения только на несколько дней

Во время отпуска у вас имеются следующие возможности для экономии энергии:

- Можно полностью отключить отопление помещений (см. "Выключение отопительного контура и приготовления горячей воды" на стр. 15).

**или**

- Можно настроить режим отопления помещений на минимальный расход энергии (например, чтобы не замерзли комнатные растения). Для этого надо выбрать "**Holiday program**" (Программа отпуска).
  - При установке режима "**Heating & DHW**" (Отопление и нагрев воды) во время отработки программы отпуска **все** отопительные контуры осуществляют отопление помещений с поддержанием заданной пониженной температуры (см. стр. 21), но **без** приготовления горячей воды.
  - Если установлен режим "**DHW only**" (Только нагрев воды), то при отработке программы отпуска для **всех** отопительных контуров задействуется **только** функция контроля защиты от замерзания отопительного контура и емкостного водонагревателя.

### Настройка программы отпуска

Программа отпуска запускается в 0:00 следующего после отъезда дня и завершается в 0:00 дня возвращения, т.е. в день отъезда и в день возвращения действуют установленные циклограммы переключения режимов.

#### Указание

*Контроллер настроен таким образом, что программа отпуска воздействует на **все** отопительные контуры. Чтобы изменить эту настройку, необходимо обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике.*

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".



## Настройка температуры помещения

### Изменение температуры помещения только на... (продолжение)

2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
3. Ⓞ для подтверждения.
4. ▲/▼ для активации режима **"Holiday program"** (Программа отпуска).
5. Ⓞ для подтверждения; появляются текущая дата **"From"** (С) и последующая дата **"To"** (До).
7. Ⓞ для подтверждения.
8. ▲/▼ для выбора даты приезда.
9. Ⓞ для подтверждения. На табло на короткое время появляется индикация **"Accepted"** (Принято) и в соответствующем квадратике ставится галочка.

Heating circuit 1	HK1
Sparbetieb	<input type="checkbox"/> ↑
Switching times	
Holiday program	<input checked="" type="checkbox"/> ↓

Holiday program	HK1
From	Di 25.07.06
To	Mi 26.07.06
Ändern mit	↑↓

6. ▲/▼ для выбора даты отправления.

#### **Указание**

*Если Вы хотите досрочно прервать настройку программы отпуска, нажмите клавишу ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).*

### Завершение программы отпуска

Программа отпуска заканчивается автоматически в день приезда.

## Настройка температуры помещения

### Изменение температуры помещения только на... (продолжение)

Если надо досрочно закончить программу отпуска, нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора "**Heating circuit 1**" (НК1) (Отопительный контур 1 - ОК1), "**Heating circuit 2**" (НК2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или "**System circuit**" (Контур установки).
3. OK для подтверждения.
4. ▲/▼ для активации режима "**Holiday program**" (Программа отпуска).
5. OK для подтверждения.
6. ▲/▼ для выбора "**Delete program**" (Удалить программу).
7. OK для подтверждения.
8. ▲/▼ для выбора "**Delete?**" (Удалить?) "**Yes**" (Да).
9. OK для подтверждения. На дисплее на короткое время появляется индикация "**Accepted**" (Принято).
10. ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).

### Изменение температуры помещения только на несколько часов

Следующие функции позволят вам изменить температуру помещения на несколько часов без общего изменения настроек контроллера.

- В целях экономии энергии можно снизить нормальную температуру помещений, установив "**Economy mode**" (Экономный режим) (см. раздел "Настройка экономного режима").
- Вы хотите в незапланированный момент времени отапливать помещения с нормальной температурой и иметь горячую воду. Для этого следует выбрать "**Party mode**" (Режим вечеринки) (см. раздел "Настройка режима вечеринки").

### Настройка экономного режима

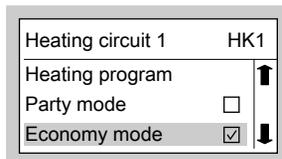
В экономном режиме происходит автоматическое снижение нормальной температуры помещения.

## Настройка температуры помещения

### Изменение температуры помещения только на... (продолжение)

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
3. OK для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Economy mode"** (Экономный режим).
5. OK для подтверждения.  
На табло на короткое время появляется индикация **"Economy mode On"** (Экономный режим вкл.) и в соответствующем квадрате ставится галочка.



### Окончание экономного режима

Экономный режим заканчивается автоматически при очередном переключении на отопление помещений в режиме пониженной температуры.

Если надо досрочно закончить экономный режим, нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
3. OK для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Economy mode"** (Экономный режим).
5. OK для подтверждения.  
На дисплее на короткое время появляется индикация **"Экономный режим Off"** (Экономный режим выкл.).

## Настройка температуры помещения

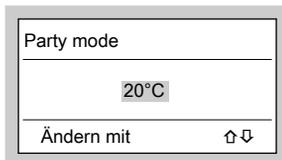
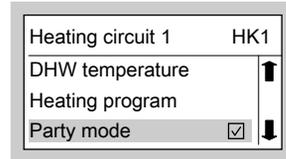
### Изменение температуры помещения только на... (продолжение)

#### Настройка режима вечеринки

- Отопление помещений производится с индивидуально задаваемой температурой (температурой вечеринки).
- Горячая вода догревается до настроенной заданной температуры.
- Циркуляционный насос ГВС включен.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
3. Ⓚ для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Party mode"** (Режим вечеринки).  
На дисплее отображается значение температуры помещения во время работы режима вечеринки.
5. ▲/▼ для задания нужного значения температуры, если его необходимо изменить.
6. Ⓚ для подтверждения.  
На табло на короткое время появляется индикация **"Accepted"** (Принято) и в соответствующем квадратике ставится галочка.



#### Окончание режима вечеринки

Режим вечеринки заканчивается автоматически при очередном переключении на отопление помещений в режиме нормальной температуры, максимум спустя 8 часов.

## Настройка температуры помещения

### Изменение температуры помещения только на... (продолжение)

Если надо досрочно закончить программу вечеринки, нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора "**Heating circuit 1**" (НК1) (Отопительный контур 1 - ОК1), "**Heating circuit 2**" (НК2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или "**System circuit**" (Контур установки).
3. Ⓞ для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора "**Party mode**" (Режим вечеринки).
5. Ⓞ для подтверждения.  
На дисплее на короткое время появляется индикация "**Party mode Off**" (Режим вечеринка выкл.).

## Настройка режима приготовления горячей воды

### Настройка постоянного режима приготовления горячей воды

#### Указание

Контроллер отрегулирован таким образом, что настройка для приготовления горячей воды действительна для **всех** отопительных контуров. Чтобы изменить эту настройку, необходимо обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике.

Если должно происходить приготовление горячей воды, то следует учесть следующие моменты:

Температуру горячей воды можно настроить индивидуально (см. стр. 32).

Проверить, установлен ли соответствующий отопительный контур **"Heating & DHW"** (Отопление и нагрев воды) или **"DHW only"** (Только горячая вода).

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
3. Ⓞ для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Heating program"** (Программа управления); галочка должна быть поставлена около **"Heating & DHW"** (Отопление и нагрев воды) или **"DHW only"** (Только горячая вода).  
В противном случае:
5. ▲/▼ для выбора **"Heating & DHW"** (Отопление и нагрев воды) или **"DHW only"** (Только горячая вода).
6. Ⓞ для подтверждения.
7. ⇐ до появления основной индикации (см. стр. 12).

Время приготовления горячей воды и время работы циркуляционного насоса (при наличии) для отопительного контура зависит от настройки циклограмм переключения режимов для соответствующего дня (с 4возможными циклами, см. стр. 35).

## Настройка режима приготовления горячей воды

### Настройка постоянного режима приготовления... (продолжение)

#### Указание

Если для приготовления горячей воды установлен автоматический режим (см. стр. 33), то происходит опрос циклограмм переключения режимов через опрос циклограмм переключения режимов для отопления помещений (см. стр. 19).

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".

2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).

3. OK для подтверждения.

4. ▲/▼ для выбора **"Switching times"** (Циклограммы переключения режимов).

5. ▲/▼ для **"DHW"** (ГВС).

6. OK

пока на дисплее на шкале времени не появится индикация циклов **"DHW"** (ГВС).



В этом примере цикл

установлен на время с 05:30 до 22:00.

То есть в это время режим приготовления горячей воды активирован.

7. ⊖

до появления основной индикации (см. стр. 12).

Изменение циклограмм переключения режимов см. на стр. 33.

## Настройка температуры горячей воды

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".

2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).

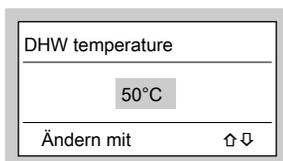
3. OK

для подтверждения.

## Настройка режима приготовления горячей воды

### Настройка постоянного режима приготовления... (продолжение)

4. ▲/▼ для выбора "DHW temperature" (Температура горячей воды).



5. ▲/▼ для нужного значения температуры.
6. OK для подтверждения. На дисплее на короткое время появляется индикация "Accepted" (Принято).
7. ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).

## Циклограммы переключения режимов

### Отопительная установка без циркуляционного насоса ГВС

#### Указание

Контроллер отрегулирован таким образом, что настройка для приготовления горячей воды действительна для **всех** отопительных контуров. Чтобы изменить эту настройку, необходимо обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике.

- Приготовление горячей воды можно включать и выключать до 4раз в день (4цикла).
- **Автоматический режим** (установлен изготовителем)  
Приготовление горячей воды происходит параллельно с циклограммами переключения режимов для отопления помещений **первого имеющегося в наличии** отопительного контура, но начинается на 30мин. раньше (с 5:30 до 22:00).
- **Индивидуальные циклограммы переключения режимов**  
Если автоматический режим не нужен, то также возможна настройка индивидуальных циклограмм переключения режимов для следующих дней или периодов недели:
  - Для всех дней недели одинаково: с понедельника по воскресенье
  - Для отдельных периодов недели: с понедельника по пятницу и с субботы по воскресенье
  - Для каждого дня недели отдельно: понедельник, вторник и т.д.

При настройке циклограмм переключения режимов следует принять во внимание, что для нагрева емкостного водонагревателя до необходимой температуры вашей отопительной установке потребуются определенное время.

Порядок настройки циклограмм переключения режимов см. на стр. 36.

Порядок удаления из памяти цикла см. на стр. 37.

## Настройка режима приготовления горячей воды

### Настройка постоянного режима приготовления... (продолжение)

#### Отопительная установка с циркуляционным насосом ГВС

##### Указание

Контроллер отрегулирован таким образом, что настройка для приготовления горячей воды действительна для **всех** отопительных контуров. Чтобы изменить эту настройку, необходимо обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике.

- Циркуляционный насос перекачивает горячую воду в кольцевой трубопровод между емкостным водонагревателем и водоразборными точками, чтобы она как можно быстрее поступала к потребителю.
- Приготовление горячей воды и циркуляционный насос ГВС можно включать и выключать до 4 раз в день (4 цикла).
- Включение циркуляционного насоса ГВС целесообразно только в то время, когда происходит забор горячей воды.
- **Автоматический режим** (установлен изготовителем)  
Приготовление горячей воды и работа циркуляционного насоса происходят параллельно циклограмме переключения режимов для отопления помещений для **первого имеющегося** отопительного контура, но начинается на 30 минут раньше (с 5:30 до 22:00).
- **Индивидуальные циклограммы переключения режимов**  
Если автоматический режим не нужен, то также возможна настройка индивидуальных циклограмм переключения режимов для следующих дней или периодов недели:
  - Для всех дней недели одинаково: с понедельника по воскресенье
  - Для отдельных периодов недели: с понедельника по пятницу и с субботы по воскресенье
  - Для каждого дня недели отдельно: понедельник, вторник и т.д.

В качестве примера ниже будет рассмотрена настройка циклограмм для режима приготовления горячей воды. Для настройки циклограмм переключения режимов для циркуляционного насоса предпринять аналогичные действия.

При настройке циклограмм переключения режимов следует принять во внимание, что для нагрева емкостного водонагревателя до необходимой температуры вашей отопительной установке потребуются определенное время.

Порядок настройки циклограмм переключения режимов см. на стр. 36.

Порядок удаления из памяти цикла см. на стр. 37.

## Настройка режима приготовления горячей воды

### Настройка постоянного режима приготовления... (продолжение)

#### Настройка циклограмм

#### Настройка индивидуальных циклограмм

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".

2. ▲/▼ для выбора "**Heating circuit 1**" (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), "**Heating circuit 2**" (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или "**System circuit**" (Контур установки).

3. OK для подтверждения.

4. ▲/▼ для выбора "**Switching times**" (Циклограммы переключения режимов).

5. OK для подтверждения.

6. ▲/▼ для таймера "**DHW**" (Горячая вода).

#### Указание

Если Вы хотите досрочно прервать настройку циклограмм переключения режимов, нажимайте клавишу ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).

7. OK для подтверждения.

DHW	HK1
Automatic	<input checked="" type="checkbox"/>
Individual	<input type="checkbox"/>
Wählen mit	↑↓

8. ▲/▼ для выбора "**Individual**" (Индивидуально).

9. OK для подтверждения.

Zeitprog. DHW	HK1
Monday-Sunday	<input checked="" type="checkbox"/>
Monday-Friday	<input type="checkbox"/>
Saturday-Sunday	<input type="checkbox"/>

10. ▲/▼ пока не появится желаемый период или день недели.

11. OK для подтверждения.

Warmwasser Mo - So	HK1
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24	
1	05:30 bis 22:00 Uhr
Wählen mit	↑↓

12. ▲/▼ для выбора цикла. Соответствующий цикл указывается числом (1, 2, 3 или 4).

13. OK для подтверждения.

## Настройка режима приготовления горячей воды

### Настройка постоянного режима приготовления... (продолжение)

14. ▲/▼ для задания начального момента цикла.

15. OK для подтверждения.

16. ▲/▼ для задания конечного момента цикла.

17. OK для подтверждения.

Warmwasser Mo - So HK1	
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24	
1	08:00 bis 12:00 Uhr
Accepted	

18. Для установки начала и конца других циклов выполнить этапы 12–17.

DHW Mo-Su HK1	
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24	
2	16:30 bis 23:00 Uhr
Accepted	

19. ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).

### Настройка автоматического режима

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".

2. ▲/▼ для выбора "Heating circuit 1" (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), "Heating circuit 2" (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или "System circuit" (Контур установки).

3. OK для подтверждения.

4. ▲/▼ для выбора "Switching times" (Циклограммы переключения режимов).

5. OK для подтверждения.

6. ▲/▼ для таймера "DHW" (Горячая вода).

7. OK для подтверждения.

DHW	HK1
Automatic	<input type="checkbox"/>
Individual	<input checked="" type="checkbox"/>
Wählen mit	↕

8. ▲/▼ для выбора "Automatic" (Автоматический).

DHW	HK1
Automatic	<input checked="" type="checkbox"/>
Individual	<input type="checkbox"/>
Accepted	

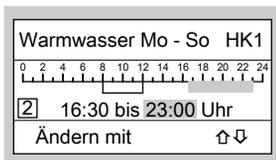
## Настройка режима приготовления горячей воды

### Настройка постоянного режима приготовления... (продолжение)

#### Удаление циклов

Для **удаления** из памяти цикла нажать следующие клавиши:

1. Выполнить действия, описанные в пунктах 1–12 раздела "Настройка циклограмм переключения режимов".
2.  пока не появится конечный момент выбранного цикла.



3.  пока для конечного момента не появится индикация "-- : - -".



4.  для подтверждения.

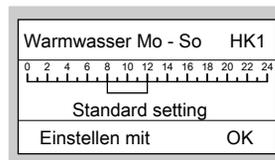
5.  до появления основной индикации (см. стр. 12).

#### Установить для циклов первичную заводскую настройку

Если необходимо установить для **всех** циклов первичную заводскую настройку, нажать следующие клавиши:

1. Выполнить действия, описанные в пунктах 1–11 раздела "Настройка циклограмм переключения режимов".

2.  для выбора "**Standard setting**" (Первичная настройка).



3.  2 раза для подтверждения.

4.  до появления основной индикации (см. стр. 12).

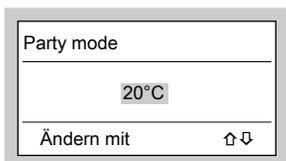
## Настройка режима приготовления горячей воды

### Настройка режима приготовления горячей воды только на несколько часов

Следующая функция позволит вам выполнять приготовление горячей воды в течение нескольких часов без изменения на длительное время установок контроллера. Для этого следует выбрать **"Party mode"** (Режим вечеринки). В режиме вечеринки работает циркуляционный насос ГВС и производится отопление помещений с поддержанием температуры режима вечеринки.

Нажать следующие клавиши: **5. OK** 2раза для подтверждения.

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (НК1) (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (НК2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
3. OK для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Party mode"** (Режим вечеринки).



#### **Указание**

*Если отопление помещений не требуется (например, летом), то температуру режима вечеринки следует установить на 4 °C (см. раздел "Настройка режима вечеринки").*

## Настройка режима приготовления горячей воды

### Настройка режима приготовления горячей воды... (продолжение)

#### Окончание режима вечеринки

Режим вечеринки заканчивается автоматически при очередном переключении на отопление помещений в режиме нормальной температуры, максимум спустя 8 часов.

Если надо досрочно удалить режим вечеринки, нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора "**Heating circuit 1**" (НК1) (Отопительный контур 1 - ОК1), "**Heating circuit 2**" (НК2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или "**System circuit**" (Контур установки).
3. Ⓞ для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора "**Party mode**" (Режим вечеринки).
5. Ⓞ для подтверждения.  
На дисплее на короткое время появляется индикация "**Party mode Off**" (Режим вечеринка выкл.).

### Разовая настройка режима приготовления горячей воды

Следующая функция позволит вам выполнить разовое приготовление горячей воды без изменения на длительное время установок контроллера. Для этого следует выбрать "**Режим вечеринки**".

Исходные условия

- "**Дежурный режим**" и "**Программа отпуска**" не должны быть активированы.
- Температура горячей воды должна быть ниже установленного заданного значения (см. стр. 32).

Нажать следующие клавиши:

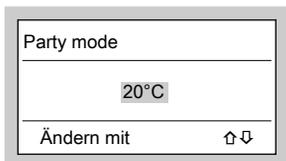
1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора "**Heating circuit 1**" (НК1) (Отопительный контур 1 - ОК1), "**Heating circuit 2**" (НК2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или "**System circuit**" (Контур установки).



## Настройка режима приготовления горячей воды

### Разовая настройка режима приготовления горячей... (продолжение)

3.  для подтверждения.
4.  для выбора **"Party mode"** (Режим вечеринки).



5.  2раза для подтверждения.
6. Через приблизительно 10 с нажать еще раз кнопку .  
Режим вечеринки завершен. Начатое приготовление горячей воды проводится до достижения заданного значения.

## Настройка времени для подачи топлива

### Указание

Настройка времени подач для загрузки древесных гранул только при подаче древесных гранул системой всасывания.

Изготовителем для времени подач установлена функция **"Subj. to demand"** (По потребности), т.е., система подачи регулируется автоматически.

Время подач можно также настроить индивидуально, если необходимо, чтобы наполнение контейнера гранул допускалось только в определенное время.

Время подач необходимо выбрать так, чтобы во время перерыва подачи имелось достаточно топлива.

### Настроить время подач

7.  для подтверждения.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".

2.  для выбора **"Boiler"** (Котел).

3.  для подтверждения.

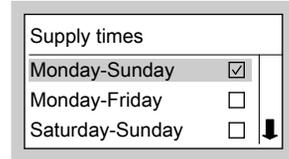
4.  для выбора **"Supply times"** (Время подач).

5.  для подтверждения.

6.  для выбора **"Individual"** (Индивидуально).

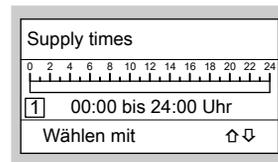
### Указание

Если Вы хотите досрочно прервать настройку время подач, нажмите клавишу  до появления основной индикации (см. стр. 12).



8.  пока не появится желаемый период или день недели.

9.  для подтверждения.



10.  для выбора цикла. Соответствующий цикл указывается числом (, ,  или ).

11.  для подтверждения.

12.  для задания начального момента цикла.

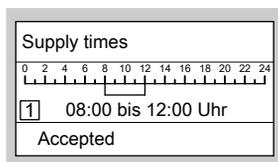
## Другие уставки

### Настройка времени для подачи топлива (продолжение)

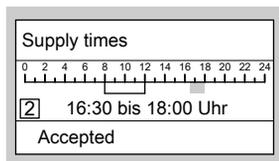
13.  для подтверждения.

14.  для задания конечного момента цикла.

15.  для подтверждения.



16. Для установки начала и конца других циклов выполнить этапы 10–15.



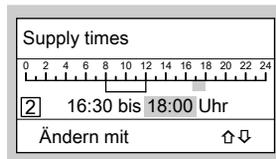
17.  до появления основной индикации (см. стр. 12).

#### Удаление циклов

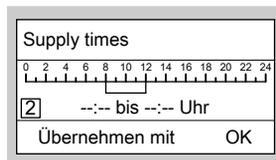
Для **удаления** из памяти цикла нажать следующие клавиши:

1. Выполнить действия, описанные в пунктах 1–11 раздела "Настройка время подач".

2.  пока не появится конечный момент выбранного цикла.



3.  пока для конечного момента не появится индикация "-- : - -".



4.  для подтверждения.

5.  до появления основной индикации (см. стр. 12).

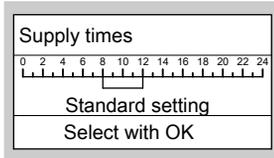
#### Установить для времени подач первичную заводскую настройку

Если необходимо установить для **всех** циклов первичную заводскую настройку, нажать следующие клавиши:

1. Выполнить действия, описанные в пунктах 1–9 раздела "Настройка время подач".

### Настройка времени для подачи топлива (продолжение)

2. ▲/▼ для выбора **"Standard setting"** (Первичная настройка).
3. ⓄК 2раза для подтверждения.
4. Ⓞ для появления основной индикации (см. стр. 12).

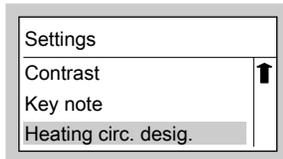


### Обозначение отопительного контура

Можно ввести индивидуальные названия для отопительных контуров 1 и 2 (ОК1 и ОК2). Сокращения ОК1 и ОК2 сохраняются.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для **"Settings"** (Параметры).
3. ⓄК для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Heating circ. desig."** (Обозначение отопительного контура).
5. ⓄК для подтверждения.
6. ▲/▼ для выбора **"Heating circuit 1"** (НК1) (Отопительный контур 1 - ОК1), **"Heating circuit 2"** (НК2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или **"System circuit"** (Контур установки).
7. ⓄК для подтверждения.
8. ▲/▼ для необходимых букв.



5. ⓄК для подтверждения.

#### Указание

*Можно держать клавиши ▲/▼ нажатыми, пока не появится необходимая буква.*

*Для удаления букв, держать кнопки ▲/▼ нажатыми, пока не появится пробел.*

9. ⓄК для подтверждения.



## Другие уставки

### Обозначение отопительного контура (продолжение)

10. Продолжать, пока не напишется слово.
11.  пока строка не будет заполнена пробелами и на дисплее не появится индикация **"Accepted"** (Принято).

Heating circ. desig.	
Erdgeschoss	HK1
Accepted	

При дальнейших настройках для **"Heating circuit 1"** (Отопительный контур 1) появляется следующая индикация на дисплее:

Please select	
Boiler	
Erdgeschoss	HK1
Heating circuit 2	HK2

### Установка времени и даты

Время и дата установлены обслуживающей Вас фирмой по отопительной технике и могут быть изменены вручную.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".

2.  для выбора **"Settings"** (Параметры).

3.  для подтверждения.

4.  для выбора **"Time/date"** (Время/дата).

5.  для подтверждения.

6.  для установки времени.

7.  для подтверждения.

8.  для установки даты.

9.  для подтверждения.

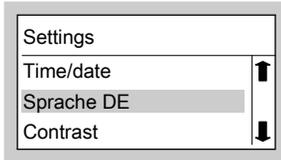
10.  до появления основной индикации (см. стр. 12).

Settings
Time/date
Sprache DE
Contrast

## Настройка языка

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора "Settings" (Параметры).
3. OK для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора "Language" (Язык).
5. OK для подтверждения.
6. ▲/▼ для выбора нужного языка.
7. OK для подтверждения.
8. ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).



## Изменение отопительной характеристики водогрейного котла

Вы можете изменить отопительную характеристику, если температура помещений в течение длительного времени не соответствует Вашим потребностям.

Корректировка отопительной характеристики осуществляется изменением наклона и уровня кривой отопления. Более подробные сведения об отопительной характеристике приведены на стр. 47.

Проследить за измененной отопительной характеристикой в течение нескольких дней (по возможности дождитесь заметного изменения погоды) до того, как повторно изменять настройку.

Кратковременные изменения нормальной температуры помещений выполняются как описано на стр. 21.

Кратковременные изменения пониженной температуры помещений выполняются как описано на стр. 21.

## Изменение наклона и уровня

Для настройки использовать данную таблицу.

## Другие уставки

### Изменение отопительной характеристики... (продолжение)

Отопительная характеристика	Меры по устранению	Пример				
В жилом помещении в холодное время года слишком холодно.	Настроить <b>наклон</b> отопительной характеристики на <b>следующее более высокое</b> значение (например, 1,5)	<table border="1"> <tr> <td>Slope</td> <td>1,5</td> </tr> <tr> <td>Level</td> <td>0 K</td> </tr> </table>	Slope	1,5	Level	0 K
Slope	1,5					
Level	0 K					
В жилом помещении в холодное время года слишком жарко.	Настроить <b>наклон</b> отопительной характеристики на <b>следующее более низкое</b> значение (например, 1,3)	<table border="1"> <tr> <td>Slope</td> <td>1,3</td> </tr> <tr> <td>Level</td> <td>0 K</td> </tr> </table>	Slope	1,3	Level	0 K
Slope	1,3					
Level	0 K					
В жилом помещении в переходный сезон и в холодное время года слишком холодно.	Настроить <b>уровень</b> кривой отопления на <b>более высокое</b> значение (например, +3).	<table border="1"> <tr> <td>Slope</td> <td>1,4</td> </tr> <tr> <td>Level</td> <td>3 K</td> </tr> </table>	Slope	1,4	Level	3 K
Slope	1,4					
Level	3 K					
В жилом помещении в переходный сезон и в холодное время года слишком жарко.	Настроить <b>уровень</b> кривой отопления на <b>более низкое</b> значение (например, -3).	<table border="1"> <tr> <td>Slope</td> <td>1,4</td> </tr> <tr> <td>Level</td> <td>-3 K</td> </tr> </table>	Slope	1,4	Level	-3 K
Slope	1,4					
Level	-3 K					
В жилом помещении в переходный сезон слишком холодно, а в холодное время года достаточно тепло.	Настроить <b>наклон</b> кривой отопления на <b>следующее более низкое</b> значение, а <b>уровень</b> – на <b>более высокое</b> значение	<table border="1"> <tr> <td>Slope</td> <td>1,3</td> </tr> <tr> <td>Level</td> <td>3 K</td> </tr> </table>	Slope	1,3	Level	3 K
Slope	1,3					
Level	3 K					
В жилом помещении в переходный сезон слишком жарко, а в холодное время года достаточно тепло	Настроить <b>наклон</b> кривой отопления на <b>следующее более высокое</b> значение, а <b>уровень</b> – на <b>более низкое</b> значение	<table border="1"> <tr> <td>Slope</td> <td>1,5</td> </tr> <tr> <td>Level</td> <td>-3 K</td> </tr> </table>	Slope	1,5	Level	-3 K
Slope	1,5					
Level	-3 K					

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора "**Heating circuit 1**" (HK1) (Отопительный контур 1 - OK1), "**Heating circuit 2**" (HK2) (Отопительный контур 2 - OK2) или "**System circuit**" (Контур установки).
3. Ⓞ для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора "**Heating curve**" (Отопительная характеристика).
5. Ⓞ для подтверждения.

**Изменение отопительной характеристики... (продолжение)**

6. ▲/▼ для выбора "Slope" (Наклон)  
для выбора "Level" (Уровень).

Heating curve	HK1
Slope	1,4
Level	-5 K ↓
Select with OK	

7. OK для подтверждения.

8. ▲/▼ для выбора нужного значения.

9. OK для подтверждения.

10. ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).

**Указание**

*Слишком высокое или слишком низкое значение наклона или уровня не причинит ущерба отопительной установке.*

**Для разбирающихся в технике пользователей установки**

Кривые отопления представляют собой зависимость между наружной температурой и температурой котловой воды или подающей магистрали. Проще говоря, чем ниже наружная температура, тем выше температура котловой воды и/или температура подачи.

Изображенные кривые отопления действительны при следующих настройках:

- уровень кривой отопления = 0

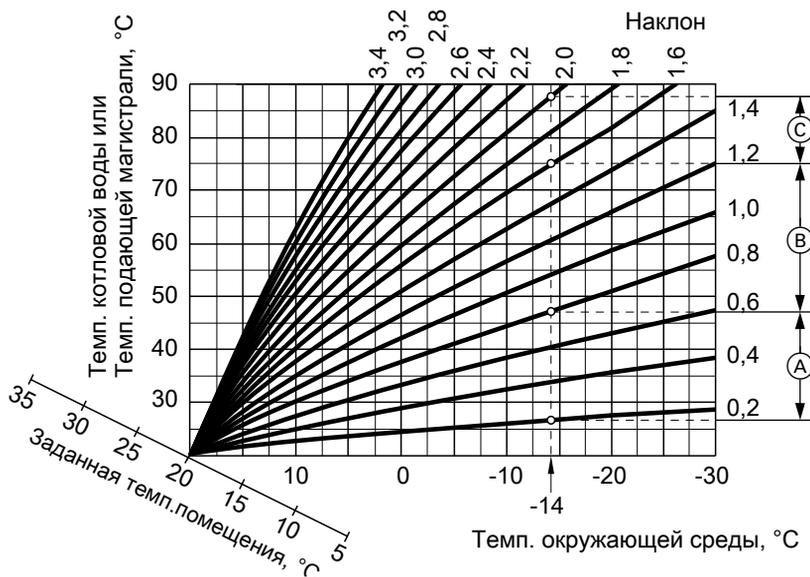
При другой настройке уровня характеристики смещаются параллельно в вертикальном направлении.

- Нормальная температура помещения = ок. 20 °C

В состоянии при поставке установлен наклон = 1,4 и уровень = 0.

## Другие уставки

### Изменение отопительной характеристики... (продолжение)



Для наружной температуры  $-14^{\circ}\text{C}$ :

- Ⓐ Система внутриспольного отопления, наклон 0,2–0,8
- Ⓑ Низкотемпературная отопительная установка, наклон 0,8–1,6
- Ⓒ Отопительная установка с температурой котловой воды выше  $75^{\circ}\text{C}$ , наклон 1,6–2,0

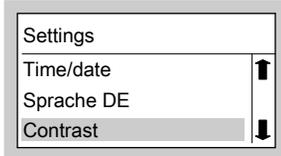
### Настройка контрастности дисплея

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора "Settings" (Параметры).
3. Ⓞ для подтверждения.

## Настройка контрастности дисплея (продолжение)

4. ▲/▼ для выбора **"Contrast"** (Контрастность).



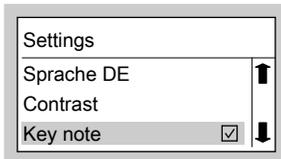
5. Ⓞ for confirmation.
6. ▲/▼ for setting contrast.
7. Ⓞ for confirmation.
8. ⇐ before the main indicator (see page 12).

## Настройка звука клавиш

При необходимости функцию звукового сигнала при задействовании клавиш можно установить в настройках.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора **"Settings"** (Параметры).
3. Ⓞ для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора **"Key note"** (Звук клавиш).



5. Ⓞ for selection of **"Key note On"** (Звук клавиш вкл.) or **"Key note Off"** (Звук клавиш выкл.).
6. ⇐ before the main indicator (see page 12).

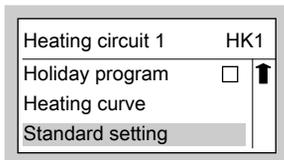
## Другие уставки

### Восстановление заводской настройки

Существует возможность одновременного сброса всех значений, измененных для отопительного контура, на заводскую первичную настройку.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора "**Heating circuit 1**" (HK1) (Отопительный контур 1 - ОК1), "**Heating circuit 2**" (HK2) (Отопительный контур 2 - ОК2) или "**System circuit**" (Контур установки).
3. Ⓞ для подтверждения.
4. ▲/▼ для выбора "**Standard setting**" (Первичная настройка).



5. Ⓞ для подтверждения.
6. ▲/▼ для выбора "**Yes**" (Да).
7. Ⓞ для подтверждения.
8. ⊖ до появления основной индикации (см. стр. 12).

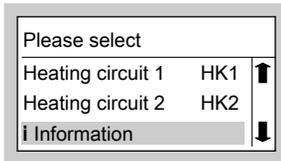
## Опрос температур

В зависимости от подключенных компонентов отопительной установки и произведенных настроек возможен опрос мгновенных значений температуры и режимов работы.

Нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".

2. ▲/▼ для выбора "Information" (Информация).



3. OK для подтверждения.

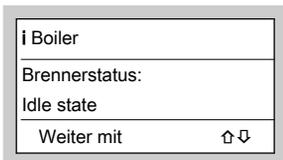
4. ▲/▼ для дальнейшего выбора:

- "Boiler" (Котел)
- "System circuit" (Контур установки)
- "Heating circuit 1" (Отопительный контур 1)
- "Heating circuit 2" (Отопительный контур 2)
- "DHW" (Горячая вода)
- "Solar" (Гелиоустановка)

5. OK для подтверждения.

## Информация: Котел

Выбор производится нажатием клавиш ▲/▼.



## Возможности опроса

### Опрос температур (продолжение)

- **"Burner status"** (Состояние горелки)
  - **"Idle state"** (Нерабочее состояние)
  - **"Heat up"** (Подогрев)
  - **"Control mode"** (Режим регулирования)
  - **"Burnout phase"** (Фаза сгорания)
  - **"Cleaning in op."** (Очистка в рабочем режиме) – при автоматической очистке теплообменных поверхностей в водогрейном котле
  - **"Cleaning with stop"** (Очистка с остановом) – при автоматической очистке колосниковой решетки
- **"Outside temp."** Наружная температура
- **"Boiler water temperature"** Температура котла
- **"Buffer temperature top"** (Температура буферной емкости сверху) – при наличии буферной емкости греющего контура
- **"Buffer temperature bottom"** (Температура буферной емкости снизу) – при наличии буферной емкости греющего контура
- **"Burner operation"** (Режим работы горелки)<sup>\*1</sup> – наработка горелки в часах
- **"Burner starts"** (Пуски горелки)<sup>\*1</sup>
- **"Fuel consumption"** (Расход топлива)<sup>\*1\*2</sup> – , если специализированной фирмой по отопительной технике была выполнена соответствующая настройка
- **"Supply times"** (Время подач)
  - "Enabling"** (Деблокировка)/**"Disabled"** (Блокировка)
- **"Fuel delivery"** (Топливный отсек)
  - "On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.)
  - "Fuel supply"** (Подача топлива)
    - "On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.)
- **"Return t. rais. pump"** (Подкачивающий насос обратной магистрали)
  - "On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.) – если подкачивающий насос обратной магистрали имеется в наличии
- **"Output 52 M1"** (Выход 52 M1)
  - "Open"** (Откр.)/**"Control mode"** (Режим регулирования)/**"Close"** (Закр.)
- **"Output 52 M2"** (Выход 52 M2)
  - "Open"** (Откр.)/**"Control mode"** (Режим регулирования)/**"Close"** (Закр.)
- **"Output 50"** (Выход 50) **"On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.)
- **"Output 28"** (Выход 28) **"On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.)
- **"Output 20 M1"** (Выход 20 M1) **"On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.)
- **Time** (Время)
- **Date** (Дата)

<sup>\*1</sup> Для сброса на "0" см. стр. 56.

<sup>\*2</sup> Расход топлива – это расчетное значение. Оно может отличаться от фактического значения на значение до 15 %.

**Опрос температур** (продолжение)

**Информация контура установки (погодозависимая теплогенерация), контур отопления1 и контур отопления2**

Выбор производится нажатием клавиш ▲/▼.

i Heating circuit 1	HK1
Betriebsprogramm: Heating & DHW	
Weiter mit	↕↕

- **"Heating program"** (Программа управления)
  - **"Heating & DHW"** (Отопление и нагрев воды)
  - **"DHW only"** (Только горячая вода)
  - **"Standby mode"** (Дежурный режим)
  - **"Economy mode"** (Экономный режим)
  - **"Party mode"** (Режим вечеринки)
  - **"Holiday program"** (Программа отпуска)
  - **"Screed program"** (Сушка бетонной стяжки)
  - **"External program"** (Внешняя программа)
  - **"External hook-up"** (Внешнее переключение)
- **"Operating status"** (Текущий режим)
  - **"Heating mode"** (Отопление)
  - **"Reduced mode"** (Режим пониженной температуры)
  - **"Standby mode"** (Дежурный режим)
- **"Flow temperature"** (Температура подачи)
- **"Standard room temp."** (Нормальная температура помещения)
- **"Red. room temp."** (Пониженная температура помещения)
- **"Party mode"** (Режим вечеринки) – если режим вечеринки активен
- **"Температура помещения"** – фактическое значение, если подключено устройство дистанционного управления
- **"Mixer"** (Сместитель) **"Open"** (Откр.)/**"Control mode"** (Режим регулирования)/**"Close"** (Закр.)
- **"Heating circuit pump"** (Насос отопительного контура) **"On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.)
- **"Holiday program"** (Программа отпуска) – если сделан соответствующий ввод

## Возможности опроса

### Опрос температур (продолжение)

#### Информация контура установки (с постоянной температурой котловой воды)

Выбор производится нажатием клавиш ▲/▼.

i System circuit
Betriebsprogramm: Heating & DHW
Weiter mit      ▲▼

- **"Heating program"** (Программа управления)
  - **"Heating & DHW"** (Отопление и нагрев воды)
  - **"DHW only"** (Только горячая вода)
  - **"Standby mode"** (Дежурный режим)
  - **"Screed program"** (Сушка бетонной стяжки)
  - **"External program"** (Внешняя программа)
  - **"External hook-up"** (Внешнее переключение)
- **"Operating status"** (Текущий режим)
  - **"Heating mode"** (Отопление)
  - **"Reduced mode"** (Режим пониженной температуры)
  - **"Standby mode"** (Дежурный режим)
- **"Flow temperature"** (Температура подачи)
- **"Heating circuit pump"** (Насос отопительного контура) **"On"** (Вкл.)/"Off" (Выкл.)
- **"Holiday program"** (Программа отпуска) – если сделан соответствующий ввод

#### Информация о горячей воде (при наличии емкостного водонагревателя)

Выбор производится нажатием клавиш ▲/▼.

## Опрос температур (продолжение)

i DHW	
Warmwasser: Enabling	
Weiter mit	↑↓

- **"DHW"** (Горячая вода) **"Enabling"** (Деблокировка)/**"Disabled"** (Блокировка)
- **"DHW temperature"** (Температура горячей воды)
- **"Cyl. prim. pump"** (Циркуляционный насос водонагревателя) **"On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.)
- **"DHW circulation pump"** (Циркуляционный насос) **"On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.)

## Информация: гелиоустановка

Это информационное меню показывается только, если управление гелиоустановкой происходит при помощи Vitotronic 200-FO1 водогрейного котла. Выбор производится нажатием клавиш ▲/▼.

i Solar	
Solar DHW temperature Collector temperature	
Weiter mit	↑↓

- **"Solar DHW temperature"** (Температура горячей воды гелиоустановки)
- **"Collector temperature"** (Температура коллектора)
- **"Solar energy"** (Солнечная энергия)<sup>\*1</sup> – индикация в кВт/ч
- **"Solar circuit pump"**<sup>\*1</sup> (Гелионасос) – наработка гелионасоса в часах
- **"Solar circuit pump"** (Гелионасос) **"On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.)
- **"Reheating suppression"** (Подавление нагрева) **"On"** (Вкл.)/**"Off"** (Выкл.)

## Возможности опроса

### Опрос температур (продолжение)

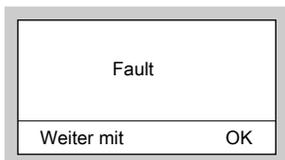
#### Сброс данных установки

Нажать следующие клавиши:

1.  Во время индикации информации, например, **"Подавление нагрева"** (Режим работы горелки).
2.  для выбора **"Hours run delete? Yes"** (Удалить данные установки? Да).
3.  для подтверждения.

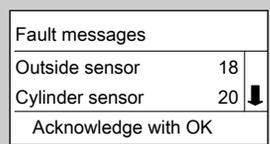
### Опрос индикации неисправности

В случае неисправности отопительной установки эта неисправность отображается на дисплее, и мигает красный индикатор неисправностей (см. стр. 9). Вы можете сами считать сообщение и код неисправности на дисплее и сообщить его обслуживающей Вас специализированной фирме по отопительной технике. Это позволит специалисту по системам отопления лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные расходы.



Нажать следующие клавиши:

1.  для вызова кодов неисправностей.
2.  для вывода на дисплей других сообщений о неисправности при наличии нескольких неисправностей.
3.  для **"Квитирования"** всех сигналов неисправности.



Fault messages	
Outside sensor	18
Cylinder sensor	20 
Acknowledge with OK	

**Опрос индикации неисправности** (продолжение)

4. ▲/▼ для "Yes" (Да) или "No" (Нет).  
Ответом "Acknowledge? Yes" (Квитировать? Да) вы подтверждаете факт получения информации о неисправности.
5. OK для подтверждения.

Для повторного вызова квитированных сигналов неисправности нажать следующие клавиши:

1. "МЕНЮ".
2. ▲/▼ для выбора "Fault messages" (Сообщения о неисправности).
3. OK для подтверждения.
4. ▲/▼ для списка имеющихся неисправностей.

**Указание**

*Если неисправность не устранена, то на следующий день в 07:00 сигнал неисправности появится вновь. Красный индикатор неисправности мигает до тех пор, пока неисправность не будет устранена.*

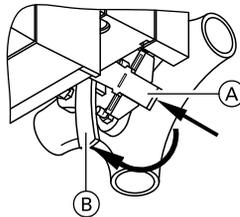
## Что делать?

### В помещениях слишком холодно

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Отопительная установка в состоянии <b>"Standby"</b> (Резервный режим) Мигает индикатор рабочего состояния (зеленый) или Отопительная установка выключена, Индикатор рабочего состояния (зеленый) выкл.	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Нажать клавишу ☺ (см. стр. 13).</li><li>■ Подать сетевое напряжение, например, активацией автоматического выключателя или включением главного выключателя (вне котельной).</li><li>■ Проверить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домашнего ввода).</li></ul>
Контроллер имеет неправильную настройку.	Проверить и, при необходимости, исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"><li>■ отопительный контур должен быть включен (см. стр. 19)</li><li>■ Температура помещения (стр. 19)</li><li>■ Время (см. стр. 44)</li><li>■ Отопительная характеристика водогрейного котла (см. стр. 46)</li></ul>
Только при эксплуатации с емкостным водонагревателем: Приоритет приготовления горячей воды	Дождаться нагрева емкостного водонагревателя.
Отсутствует топливо	Проверить запас топлива и при необходимости заказать доставку. Проверить установленное время подач. Время подач выбрать так, чтобы во время перерыва подачи имелось достаточно топлива.

**В помещениях слишком холодно** (продолжение)

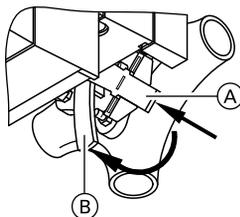
Причина неисправности	Способ устранения неисправности
<p>Неисправность контроллера:  <b>"Fault"</b> (Неисправность) возникает на дисплее и мигает красный индикатор неисправности (см. стр. 56)</p>	<p>Опросить вид неисправности (см. стр. 56) и уведомить фирму по отопительной технике.</p>
<p>В сочетании с отопительным контуром со смесителем: электромотор смесителя неисправен</p>	<p>Освободить рычаг двигателя (A) и вручную установить рычаг смесителя (B) (например, на "5").                      Уведомить фирму-специалиста по отопительной технике.</p>



## Что делать?

### В помещениях слишком тепло

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Контроллер имеет неправильную настройку.	Проверить и, при необходимости, исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"><li>■ отопительный контур должен быть включен (см. стр. 19)</li><li>■ Температура помещения (стр. 19)</li><li>■ Время (см. стр. 44)</li><li>■ Отопительная характеристика водогрейного котла (см. стр. 46)</li></ul>
Неисправность контроллера или дефект датчика наружной температуры или датчика температуры котла: <b>"Fault"</b> (Неисправность) возникает на дисплее, мигает красный индикатор неисправности (см. стр. 56)	Опросить вид неисправности (см. стр. 56) и уведомить фирму по отопительной технике.
В сочетании с отопительным контуром со смесителем: электромотор смесителя неисправен	Освободить рычаг двигателя (A) и вручную установить рычаг смесителя (B) (например, на "5"). Уведомить фирму-специалиста по отопительной технике.



## Нет горячей воды

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
<p>Отопительная установка в состоянии <b>"Standby"</b> (Резервный режим) Мигает индикатор рабочего состояния (зеленый) или Отопительная установка выключена, Индикатор рабочего состояния (зеленый) выкл.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Нажать клавишу ☺ (см. стр. 13).</li> <li>■ Подать сетевое напряжение, например, активацией автоматического выключателя или включением главного выключателя (вне котельной).</li> <li>■ Проверить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домашнего ввода).</li> </ul>
<p>Контроллер имеет неправильную настройку.</p>	<p>Проверить и, при необходимости, исправить следующие настройки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ функция приготовления горячей воды должна быть включена (см. на стр. 31)</li> <li>■ Температура горячей воды (см. стр. 32)</li> <li>■ Время (см. стр. 44)</li> </ul>
<p>Отсутствует топливо</p>	<p>См. стр. 58.</p>
<p>Неисправность контроллера: <b>"Fault"</b> (Неисправность) возникает на дисплее и мигает красный индикатор неисправности (см. стр. 56)</p>	<p>Опросить вид неисправности (см. стр. 56) и уведомить фирму по отопительной технике.</p>
<p>Циркуляционный насос греющего контура емкостного водонагревателя неисправен</p>	<p>Уведомить фирму-специалиста по отопительной технике.</p>

## Слишком горячая вода

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
<p>Контроллер имеет неправильную настройку.</p>	<p>Проверить и при необходимости откорректировать температуру горячей воды (см. стр. 32).</p>
<p>Неисправность датчика</p>	<p>Уведомить фирму-специалиста по отопительной технике.</p>

## Что делать?

### "Неисправность" появляется на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неисправность на отопительной установке	Опросить вид неисправности (см. стр. 56) и уведомить фирму по отопительной технике.

### На дисплее появляется "Обслуживание"

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Пришло время проведения технического обслуживания.	Поручить специализированной фирме-специалисту по отопительной технике выполнить техническое обслуживание.

### "Устройство дистанционного управления" появляется на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
К отопительному контуру подключено устройство дистанционного управления.	Настройки и опросы необходимо выполнять на устройстве дистанционного управления (см. отдельную инструкцию по эксплуатации).

### На дисплее появляется "Close ash door"(Закреть дверь зольника)

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Дверь зольника открыта.	Закреть дверь зольника.

### "Cleaning in op."(Очистка в рабочем режиме) появляется на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Автоматическая очистка теплообменных поверхностей активна.	Дождаться окончания выполнения функции.

**"Cleaning with stop"(Очистка с остановом) появляется на дисплее**

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Автоматическая очистка решетки для обжига активна.	Дождаться окончания выполнения функции.

**"Refill store"(Пополнить хранилище) появляется на дисплее**

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Хранилище древесных гранул или бункер для хранения древесных гранул пуст.  <b>Указание</b> <i>Индикация появляется только, если датчик древесных гранул был встроен в емкость и активирован.</i>	Заполнить хранилище или бункер для хранения древесных гранул.

**"Grate cleaning"(Очистка решетки) появляется на дисплее**

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Решетка очищается автоматически, т. к. на решетке могут находиться несгоревшие древесные гранулы (например, после ошибки "Not ignited" (Не зажжено)).	Дождаться окончания выполнения функции.

**На дисплее появляется "Empty ash box"(Очистка зольного короба).**

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
До этого происходила очистка решетки. Несожженные древесные гранулы необходимо удалить из зольника.	Очистить зольник и вновь закрыть дверь зольника (см. стр. 65).

## Заказ топлива

### Заказ топлива

Используемые древесные гранулы должны соответствовать требованиям DINplus (A): ÖNORM 7135). Использовать только древесные гранулы со следующими свойствами:

- Диаметр: 6мм
- Длина: от 5 до 30мм (макс. 20% от количества гранул до 45мм)
- Остаточная влажность: макс. от 7 до 12%

### Формы поставки

Древесные гранулы предлагаются в мешках весом от 15 до 30кг, в больших картонных коробках весом до 1000 кг и навалом.

Навалом древесные гранулы транспортируются в кузовах-цистернах с насосом и вдуваются в хранилище через систему шлангов.

### Указание

*В хранилище и в емкости водогрейного котла со временем собирается пыль, которая может отрицательно воздействовать на подачу. Поэтому перед повторным заказом древесных гранул удалить пыль из емкости и из хранилища древесных гранул.*

## Очистить зольник

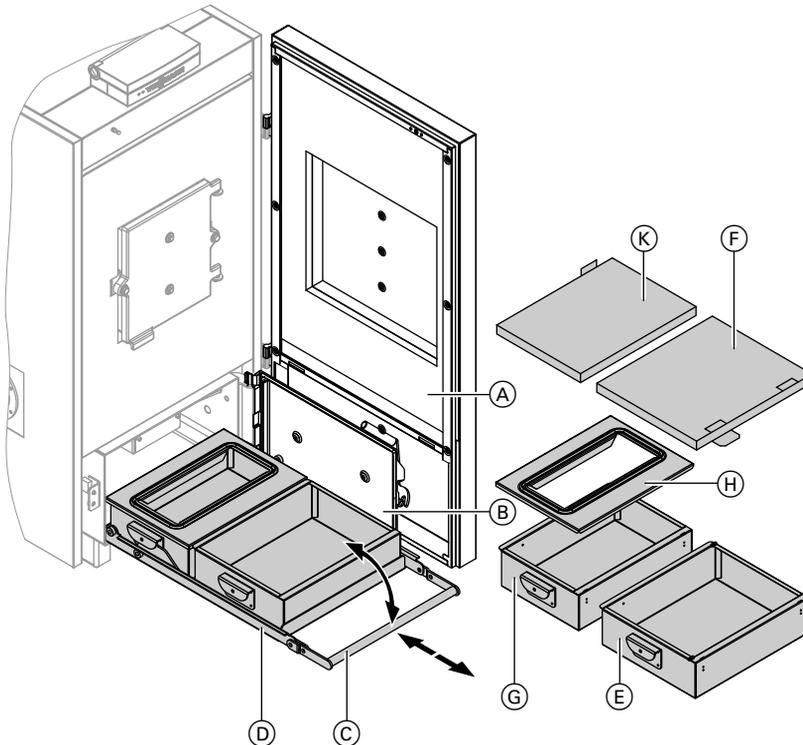
Зольник необходимо регулярно очищать:

Мощность	Очистить после расхода топлива в
12–24кВт	0,8–1,0т
32–48кВт	1,2–1,5т

### Указание

В зависимости от качества топлива и условий эксплуатации интервал очистки может увеличиваться или уменьшаться.

Если на дисплее контроллера появилась индикация **"Empty ash box"** (Очистка зольного короба), то необходимо немедленно очистить зольник. В этом случае в зольнике находятся несожженные древесные гранулы.



1. Открыть дверь (A).

2. Открыть дверь зольника (B).

## Уход

### Очистить зольник (продолжение)

3. Откинуть скобу (С) зольного короба (D) вниз.
4. Вынуть зольный короб (D) до упора.
5. Поднять передний зольник (E) из зольного короба (D) и закрыть его крышкой (F).
6. Вытянуть задний зольник (G) вперед, снять крышку (H) и закрыть зольник крышкой (K) для транспортировки.
7. Очистить оба зольника.  
**Указание**  
*При необходимости зольный короб можно полностью снять с направляющих для очистительных работ.*
8. Вновь снять крышку (K) с заднего зольника и установить крышку (H) на зольник.
9. Установить задний зольник (G) в зольный короб (D) и задвинуть его назад в зольный короб до упора. Зольник фиксируется.  
**Указание**  
*Оба зольника нельзя менять местами при вставлении обратно.*
10. Снять с переднего зольника (E) крышку (F) и установить зольник в зольный короб (D).
11. Задвинуть зольник до упора и откинуть скобу (C) вверх.  
**Указание**  
*Неправильно задвинутый зольный короб может привести к повреждениям водогрейного котла.*
12. Закройте дверь зольника (B) и дверь (A).

## Очистка



### Опасность

Прикосновения к компонентам, находящимся под электрическим напряжением, может привести к поражению электрическим током.

Перед проведением чистки следует отключить сетевое напряжение (например, вывернув предохранитель или выключив главный выключатель) и подождать, пока водогрейный котел не остынет.

Проводить очистку мин. раз в отопительный период.



Инструкция по сервисному обслуживанию

Очищать водогрейный котел только с помощью специальных приборов и пылесоса, поставляемых в качестве принадлежностей. Использование химических чистящих средств запрещается.

## Осмотр и обслуживание

Осмотр и техническое обслуживание отопительной установки предписано Положением об экономии энергии, EN 806 и DIN 1988-8 (Ⓐ: ÖNORM B8131). Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Для этого лучше всего заключить с обслуживающей вас фирмой-специалистом по отопительной технике договор на осмотр и обслуживание.

### Водогрейный котел

По мере загрязнения водогрейного котла повышается температура уходящих газов, и, следовательно, также возрастают потери энергии. Поэтому каждый водогрейный котел подлежит ежегодной чистке.

### Емкостный накопитель горячей воды (при наличии)

Стандарты DIN 1988-8 и EN 806 предписывают проведение первого технического обслуживания или очистки не позднее, чем через два года после ввода в эксплуатацию, и их последующее проведение по необходимости.

Чистку внутренних поверхностей емкостного водонагревателя, в том числе подключений контура ГВС, разрешается производить только авторизованной фирме-специалисту по отопительной технике.

Если в подающем трубопроводе холодной воды емкостного накопителя имеется устройство для обработки воды (например, шлюз или устройство для добавления присадок), то его наполнитель следует своевременно заменять. При этом следует соблюдать указания изготовителя.

### **Осмотр и обслуживание** (продолжение)

Дополнительно с Vitocell 100:  
Ежегодную проверку работоспособности расходомерного анода мы рекомендуем поручать фирме-специалисту по отопительной технике. Проверка работоспособности анода может производиться без прекращения эксплуатации установки. Фирма-специалист по отопительной технике измеряет защитный ток с помощью тестера анода.

#### **Предохранительный клапан (емкостного накопителя)**

Пользователь или фирма-специалист по отопительной технике один раз в полгода посредством приоткрытия рабочего органа должны проверять работоспособность предохранительного клапана. Существует опасность загрязнения седла клапана (см. руководство, предоставленное изготовителем клапана).

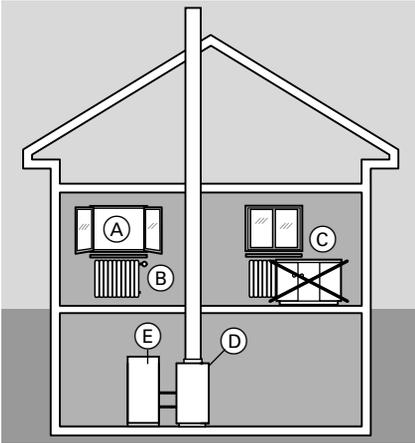
#### **Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии)**

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм:

- В фильтрах, не промываемых обратным потоком, через каждые 6 месяцев следует заменять патрон фильтра (через каждые 2 месяца должен проводиться визуальный контроль)
- Фильтры, промываемые обратным потоком, стоит промывать каждые 2 месяца.

## Советы по экономии энергии

Дополнительно сэкономить энергию можно с помощью следующих мер:



- Правильно выполнять проветривание.  
На короткое время полностью открыть окно (A), закрыв при этом терморегулирующие вентили (B).
- Не перегревать помещение, стараться поддерживать комнатную температуру на уровне 20 °С, уменьшение комнатной температуры на 1 градус экономит до 6 % затрат на отопление.
- При наступлении темноты опускать на окна жалюзи (если имеются).
- Правильно отрегулировать терморегулирующие вентили (B).
- Не загромождать радиаторы (C) и терморегулирующие вентили (B).
- Использовать возможности регулирования, которыми располагает контроллер (D), например, попеременно устанавливать "нормальную температуру" и "пониженную температуру".
- Устанавливать на контроллере (D) температуру горячей воды для емкостного накопителя (E).
- Включать циркуляционный насос контура водоразбора ГВС (через циклограммы переключения режимов на контроллере) только во время отбора горячей воды.
- Контролировать расход горячей воды: принятие душа, как правило, затрачивает меньше энергии, чем принятие полной ванны.

## Предметный указатель

### Предметный указатель

<b>А</b>		
Автоматический режим.....	33, 34, 36	
<b>Б</b>		
Блок управления.....	9	
<b>В</b>		
Ввод в эксплуатацию.....	8	
Ввод контроллера в эксплуатацию.	13	
Включение нагрева воды.....	14, 16	
Включение отопительного контура.	14	
Включение отопительной установки.....	13	
Включение отопления и нагрева воды.....	14	
Включение отопления помещений.	14	
Включение прибора.....	13	
Включение установки.....	13	
Выбор отопительного контура.....	12	
Вывод из эксплуатации.....	13	
Вывод регулятора из эксплуатации	13	
Выключение нагрева воды.....	15, 17	
Выключение отопительного контура.....	15, 16	
Выключение отопительной установки.....	13	
Выключение отопления и нагрева воды.....	15	
Выключение отопления помещений.....	15, 16	
Выключение прибора.....	13	
Выключение установки.....	13	
<b>Д</b>		
Данные установки		
■ Опрос.....	56	
■ Сброс.....	56	
Дежурный режим.....	13	
Дисплей.....	10	
Дистанционное управление.....	9	
Дневная температура (нормальная температура помещения).....	8, 21	
Договор о техническом обслуживании.....	67	
<b>Е</b>		
Емкостный накопитель горячей воды.....	67	
<b>З</b>		
Заводская настройка.....	8, 50	
Заказ топлива.....	64	
Защита от замерзания.....	8, 14, 15, 16, 17, 18	
Звук клавиш.....	49	
Зимний режим (отопление и нагрев воды).....	14	
<b>И</b>		
Изменение наклона.....	45	
Изменение отопительной характеристики.....	45	
Изменение уровня.....	45	
Изменение циклов отопления.....	23	
Индивидуальные циклограммы переключения режимов.....	33, 34	
Индикатор рабочего состояния.	13, 14	
Индикация неисправности		
■ на дисплее.....	62	
■ Опрос.....	56	
Индикация технического обслуживания.....	62	
<b>К</b>		
Квитировать сигнал неисправности	57	
Клавиша "Назад".....	10	
Клавиша ОК.....	10	
Клавиша контроля дымовой трубы.	10	
Контрастность дисплея.....	48	
Контур установки, погодозависимая теплогенерация.....	53	

**Предметный указатель** (продолжение)

Контур установки с постоянной температурой котловой воды.....54  
 Курсорные клавиши.....10

**Л**

Лампы (светодиоды).....13, 14  
 Летний режим (только нагрев воды)16

**М**

Манометр.....13  
 Меню настроек.....10

**Н**

Насос отопительного контура.....17  
 Настройка приготовления горячей воды.....31  
 Настройка программ.....33  
 Настройка циклограмм переключения режимов.....23, 33  
 Настройка языка.....45  
 Настрока времени для подачи топлива.....41  
 Нормальная температура помещения (дневная температура).....8, 21  
 Ночная температура (пониженная комнатная температура).....8  
 Ночная температура (пониженная температура помещения).....21

**О**

Обзор меню.....11  
 Обозначение отопительного контура.....43  
 Опрос информации.....51  
 Опрос режимов работы.....51  
 Опрос температур.....51  
 Опрос температур и режимов работы.....51  
 Органы управления и индикации.....9  
 Осмотр.....67  
 Основные индикации на дисплее...12

Отопительная характеристика  
 ■ Изменение наклона.....45  
 ■ Изменение уровня.....45  
 Отопление и нагрев воды.....8  
 Отпуск.....25  
 Очистить зольник.....65  
 Очистка.....67  
 Ошибка (неисправность).....62

**П**

Первичный ввод в эксплуатацию.....8  
 Переходный сезон (отопление и нагрев воды).....14  
 Повторный ввод в эксплуатацию...13  
 Поиск неисправностей.....56  
 Пониженная комнатная температура (ночная температура).....8  
 Пониженная температура помещения (ночная температура).....21  
 Постоянная настройка температуры помещения.....19  
 Предварительная настройка изготовителем.....8  
 Предохранительный клапан (емкостного накопителя).....68  
 Приготовление горячей воды.....8  
 Приемник сигналов точного времени.....12  
 Программа отпуска  
 ■ завершение.....26  
 ■ настройка.....25

**Р**

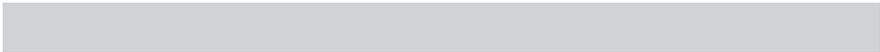
Разовое приготовление горячей воды.....39  
 Регулирование температуры.....21  
 Регулирование температуры помещения.....21  
 Режим вечеринки  
 ■ окончание.....29, 39  
 Режим вечеринки  
 ■ настройка.....29

## Предметный указатель

### Предметный указатель (продолжение)

Режим вечеринки в сочетании с приготовлением горячей воды.....	38
Резервный режим.....	10
<b>С</b>	
Сбой электропитания.....	8
Символы на дисплее.....	12
Сообщение о готовности.....	8
Структура дисплея.....	10
<b>Т</b>	
Температура горячей воды	
■ Настройка/изменение.....	32
Техническое обслуживание.....	67
<b>У</b>	
Удаление циклов	
■ Горячая вода.....	37
■ отопление помещений.....	24
■ Циркуляционный насос.....	37
Установить программы.....	22
Установка/изменение времени.....	44
Установка/изменение даты.....	44
Устранение неисправностей.....	58
Устройство дистанционного управления.....	62
Уход за оборудованием.....	67
<b>Ф</b>	
Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС.....	68
<b>Х</b>	
Характеристика отопления	
■ Пояснение.....	47
<b>Ц</b>	
Циклограммы переключения режимов	
■ для отопления помещений.....	8, 23
■ для приготовления горячей воды.....	8, 36
■ для циркуляционного насоса.....	8, 34
Циклы, первичная настройка	
■ Отопление помещений.....	24
■ Приготовление горячей воды.....	37
■ Циркуляционный насос.....	37
Циркуляционный насос ГВС.....	34
Циркуляционный насос греющего контура емкостного водонагревателя. .	18
<b>Ч</b>	
Что делать?.....	58
<b>Э</b>	
Экономия энергии.....	25, 27, 69
Экономный режим	
■ Настройка.....	27
■ окончание.....	28







## Указание относительно области действия инструкции

Для отопительных систем с Vitoligno 300-P, емкостным водонагревателем и Vitotronic 200, тип FO1.

## К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в интернете.

### **Партнер по продажам, монтажу, сервису "ТЕТАН Инженерные Системы"**

Днепровская наб., 17-А, г. Киев, Украина

тел.: +38 044 362 33 00

факс: +38 044 362 33 83

e-mail: [info@tetan.ua](mailto:info@tetan.ua)

[www.tetan.ua](http://www.tetan.ua)

65031, г. Одесса

ул. Проценко, 23/4

тел. +380 482 329052

83016, г. Донецк

ул. Кирова, 46

тел. +380 62 3857993

79060, г. Львов

ул. Наукова, 7-Б, оф.503

тел. +380 32 2419352

ООО "Виссманн", Украина

03680, г. Киев,

ул. Димитрова, 5 корп. 10-А

тел. +380 44 4619841

[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

5603 646 UA Оставляем за собой право на технические изменения.



Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.